

Gasser, Derungs, Arbeiten im alpinen Raum

DORFGEMEINSCHAFT IST MEHR ALS EIN BILD



Zwischen boomendem Massentourismus und Abwanderung – der Alpenraum wandelt sich stark. Das stellt Architektur und Innenarchitektur vor Herausforderungen, eröffnet aber auch Chancen. Innenarchitekt*innen wie Gasser, Derungs reagieren auf diese Veränderungen mit ganzheitlichen Konzepten. «Ehrliche» Materialien stehen bei ihnen im Zentrum ebenso wie der Versuch, nachhaltige Entwicklungen zu fördern und dem Verlust lokaler Kultur entgegenzuwirken.

Text | Texte Sabrina Hobi

L'ESPRIT VILLAGEOIS EST PLUS QU'UNE IMAGE

Entre l'essor du tourisme de masse et l'exode rural, l'espace alpin connaît une transformation profonde. Cette mutation présente des défis pour l'architecture et l'architecture d'intérieur, mais elle offre également de nombreuses opportunités. Des architectes d'intérieur tels que Gasser, Derungs répondent à ces changements avec des concepts globaux. L'utilisation de matériaux «honnêtes» sont au centre de leurs préoccupations, tout comme la tentative de promouvoir des développements durables et de lutter contre la perte de la culture locale.



Die sakral anmutenden Kalträume im Chesa Gregori in Zuoz wurden sorgfältig restauriert und für Veranstaltungen und Ausstellungen minimal ergänzt.

Les pièces froides à l'aspect sacré de la Chesa Gregori à Zuoz ont été soigneusement restaurées et complétées de manière minimale pour les événements et les expositions.

Foto | Photo
Benjamin Hofer

**Foto vorherige Seite |
Photo en page précédente**
Remo Derungs

Ob erwünscht oder unerwünscht: Der mächtigste Wirtschaftszweig in den Bergen ist der Tourismus. Er bestimmt, wo die Siedlungsstrukturen wachsen, wo gebaut und umgebaut wird. Orte, die nicht attraktiv genug sind, um Gäste anzuziehen, stagnieren oder schrumpfen zunehmend. Die wenigen oder fehlenden Arbeitsmöglichkeiten zwingen Einwohner wegzuziehen – eine alpine Branche wird hinterlassen.

Das Innenarchitekturbüro Gasser, Derungs realisiert seit vielen Jahren verschiedene Projekte im Alpenraum, darunter zahlreiche Umbauten und szenografische Arbeiten. Sie stehen dem globalen Massentourismus kritisch gegenüber. Mit ihren Arbeiten wollen sie die historischen Dorfbilder sichern und – wenn immer möglich – einen «gesunden» Tourismus in einem überschaubaren Massstab gewähren. Mit den Sozialstrukturen der Dörfer verzahnt, sollen davon möglichst breite Schichten der Bevölkerung profitieren und die Dorfgemeinschaften gefördert werden. Für die Innenarchitekt*innen besteht ein direkter Zusammenhang zwischen dem Bild des Dorfes und den vorhandenen sozialen Strukturen. Entsprechend arbeiten sie bei ihren Projekten mit der gegebenen Bausubstanz. Wenn sie modifizieren, dann ohne den Charakter gänzlich zu überformen.

Man kann sich dennoch fragen, welche Werte generiert werden, wenn Tourismus sich architektonisch getarnt in Dorfgemeinschaften einnistet. Herangezoomt an die Projekte von Gasser, Derungs, offenbaren sich Antworten dazu: Mit ihren Arbeiten bringen sie Gäste an Orte, die sich fernab von Resorts finden. Damit stärken sie nicht nur die Wirtschaft und halten die Dörfer bewohnt und lebendig, sondern sie vermögen auch kleineren Betrieben ein Überleben zu sichern. Denn wenn neben einem hochstehenden Restaurant ein Dorfladen, eine Beiz und eine Handvoll Pensionen überleben können, entstehen Mehrwerte für alle.

GEMEINSCHAFTEN STÄRKEN

Gasser, Derungs arbeiten bereits seit vielen Jahren im alpinen Raum und versuchen bei ihren Projekten stets Werte über die konkreten Bauaufgaben hinaus zu generieren. Sie sind selten in den mondänen Resorts, sondern primär auf der Ebene der Dörfer tätig. Ihre Arbeiten wollen weniger als Wegbereiter der globalen Tourismusindustrie verstanden werden, sondern als Werkzeuge zur Stärkung

Souhaité ou non, le tourisme est le secteur économique le plus puissant en montagne. Il dicte le développement des structures d'habitation, les organisations des zones de construction et les différentes transformations. Les lieux n'étant pas assez attractifs pour attirer les touristes stagnent ou rétrécissent de plus en plus. Le peu ou l'absence de possibilités d'emploi contraint les habitant-e-s à déménager, laissant derrière eux des friches alpines.

Depuis de nombreuses années, le bureau d'architecture d'intérieur Gasser, Derungs mène divers projets dans l'espace alpin, notamment des transformations et des travaux scénographiques. Étant critiques sur le tourisme de masse global, ils s'efforcent de préserver les images historiques des villages et de promouvoir un tourisme «sain» à une échelle gérable. En intégrant leurs projets dans les structures sociales locales, ils cherchent à en faire bénéficier le plus grand nombre possible et à soutenir les communautés villageoises. Pour les architectes d'intérieur, l'image du village est intimement liée aux structures sociales existantes. Ainsi, leurs projets respectent les structures en place et ne transforment jamais complètement le caractère des lieux.

On peut néanmoins se demander quelles valeurs sont générées lorsque le tourisme s'installe dans des communautés villageoises sous un déguisement architectural. Les réalisations de Gasser, Derungs permettent de répondre à cette question: en attirant des visiteurs dans des endroits éloignés des complexes touristiques, ils renforcent l'économie locale, maintiennent les villages vivants et assurent la survie de petites entreprises. En effet, si un magasin de village, un bistrot et une poignée de pensions peuvent survivre à côté d'un grand restaurant, il en résulte une plus-value pour tous.

RENFORCER LES COMMUNAUTÉS

Depuis de nombreuses années, Gasser, Derungs œuvrent dans les régions alpines, cherchant à créer des projets qui dépassent la construction standard et typique pour générer des valeurs durables. Leurs interventions se concentrent principalement sur les villages plutôt que sur les stations huppées. Ils ne se voient pas comme des pionniers de l'industrie touristique mondiale, mais comme des acteurs engagés à renforcer les communautés locales. Leur priorité est de



Ein hoher Raum, eine einzigartige Lichtstimmung und robuste Materialien – die zum Wintertheater umgebaute Scheune in Riom bietet einen stimmungsvollen Rahmen für unterschiedlichste Darbietungen.

Une belle hauteur sous-plafond, une ambiance lumineuse et des matériaux robustes – la grange de Riom, transformée en théâtre, offre un cadre évocateur pour les représentations les plus diverses.

Fotos | Photos
Bowie Verschuuren



Weitere Bilder und Pläne zum umgebauten Stall in Riom finden Sie auf Swiss Arc.

Vous trouverez d'autres photos et plans de l'étable transformée à Riom sur Swiss Arc.



der Gemeinschaft. Für sie hat die Bewahrung der Authentizität der alpinen Dörfer Priorität. Das könnte man als Romantisierung übersetzen, wovon sich die Innenarchitekt*innen jedoch bewusst distanzieren. Vielmehr sehen sie darin einen Lösungsansatz, um der fortschreitenden Abwanderung der Einheimischen entgegenzuwirken.

Um diesem Anspruch gerecht zu werden, geht jedem ihrer Projekte eine umfassende Untersuchung des Kontextes und der Gegebenheiten voraus. Ein zentraler Faktor – sowohl für das äussere Bild von Gebäuden und Dörfern als auch für die Innenbereiche und die Raumatmosphären – ist die Materialität. Für Gasser, Derungs ist im Alpenraum die Verwendung von «ehrlichen» Materialien wie Holz und Stein nicht bloss eine ästhetische Präferenz, sondern ein ausschlaggebendes Kernthema ihrer Konzepte. Die Zusammenarbeit mit den Herstellern vor Ort begünstigt nicht nur die Firmen selbst, sondern zeugt auch von logistischen und nicht zuletzt ökologischen Vorteilen. Gasser, Derungs assoziieren mit den spezifischen Materialien sowohl Authentizität als auch Langlebigkeit. Gekoppelt mit der Rückbesinnung auf traditionelle Bautechniken versprechen sich die Innenarchitekt*innen von ihren Projekten, dass sie sich unaufgeregter in das bestehende Dorfbild einfügen – konträr zu den oft ikonischen Bauten des Massentourismus.

Zwischen den alpinen Gebieten und dem Tourismus besteht eine massgebliche Abhängigkeit – egal ob man dies mag oder nicht. Wichtig ist, deren Interaktion ausgewogen und nachhaltig zu gestalten. Denn wenn Monokulturen sich breitmachen, geht das Kulturgut des Ortes, der Charakter und das gemeinschaftliche Dorfleben verloren und es entwickelt sich ein ungesundes Ungleichgewicht.

SANFTER KULTURTOURISMUS

Dem stellt sich beispielsweise das Dorf Riom mit einer beispielhaften Verschmelzung von Pflege der lokalen Identität mit dem kontinuierlichen Ausbau der Infrastruktur für Kulturveranstaltungen mit nationaler Strahlkraft entgegen. Der Ort im Oberhalbstein wird zwar von vielen Touristen durchfahren, die über den Julierpass ins Engadin wollen, jedoch halten sie in den kleinen Dörfern fast nie an. Auf diesem Potenzial aufbauend, haben Gasser, Derungs mit so wenigen Eingriffen wie möglich einen historischen Stall in

préservé l'authenticité des villages alpins. On pourrait traduire cela par du romantisme, ce dont les architectes d'intérieur se distancient pourtant délibérément. Ils y voient plutôt une solution pour contrer l'exode progressif des autochtones.

Pour atteindre cet objectif, chaque projet est précédé d'une étude approfondie du contexte et des particularités locales. Un élément central, tant pour l'apparence extérieure des bâtiments que pour les espaces intérieurs, les ambiances et les atmosphères est la matérialité. Pour Gasser, Derungs, dans l'espace alpin, l'utilisation de matériaux «honnêtes» comme le bois et la pierre n'est pas seulement une préférence esthétique, mais un thème central déterminant de leurs concepts. La collaboration avec les fabricant-e-s locaux ne profite pas seulement aux entreprises elles-mêmes, mais présente également des avantages logistiques et écologiques. En combinant authenticité et durabilité avec des techniques de construction traditionnelles, Gasser, Derungs espèrent que leurs projets s'intégreront harmonieusement dans le paysage villageois, contrairement aux constructions souvent iconiques du tourisme de masse.

Il est indéniable que les régions alpines et le tourisme sont interdépendants. Il est crucial d'organiser cette interaction de manière équilibrée et durable. Car si les monocultures touristiques prolifèrent, le patrimoine culturel, le caractère et la vie communautaire des villages risquent de disparaître, entraînant un déséquilibre malsain.

TOURISME CULTUREL DOUX

Le village de Riom, par exemple, s'oppose à cette tendance en fusionnant de manière exemplaire l'entretien de l'identité locale et le développement continu de l'infrastructure pour des manifestations culturelles au rayonnement national. Bien que traversé par de nombreux touristes en route vers l'Engadine via le col du Julier, ceux-ci ne s'arrêtent que très rarement dans les petits villages, comme celui de Riom. S'appuyant sur ce potentiel, Gasser, Derungs ont exploité ce potentiel en transformant une étable historique en théâtre pour le festival Origen avec un minimum d'interventions. L'accent a été mis sur la préservation de l'atmosphère unique du bâtiment. La matérialité existante, partie intégrante du design, permet de créer un espace généreux, nouveau, et en même temps em-

das Wintertheater für das Origen-Festival verwandelt. Dabei lag der Fokus auf der Wahrung der einmaligen Atmosphäre des Gebäudes. Die bestehende Materialität als Teil des Designs ermöglicht einen grosszügigen neuen und zugleich historischen Raum für breit gefächerte kulturelle Veranstaltungen. «Es entsteht eine einzigartige Situation, die die Innovation mit der Tradition verschmelzen lässt», beschreibt der diplomierte Innenarchitekt Remo Derungs das Projekt.

Die Stiftung Nova Fundaziun Origen wurde für ihre Arbeit und verschiedene in Riom verwirklichte Projekte im Jahr 2018 vom Schweizer Heimatschutz mit dem Wakkerpreis 2018 ausgezeichnet. Der Stall wurde zu einem zentralen Objekt im Dorf und fördert damit das gesamte Oberhalbstein in seiner nachhaltigen Entwicklung.

KOMFORTSTANDARDS HINTERFRAGEN

Eine andere Ausgangslage stellt das Herrschaftshaus Chesa Gregori aus dem 16. Jahrhundert in Zuoz dar. Dieses besitzt bereits einen hohen Stellenwert für die Ortschaft und ist von baukultureller Bedeutung. Das Gebäude wurde früher zwar landwirtschaftlich genutzt, erfüllte aber zugleich Aufgaben zum Wohnen und zur Repräsentation. Lange Bauforschungen offenbarten unzählige Eingriffe und eine tiefgreifende Entwicklungsgeschichte. Carmen Gasser Derungs, diplomierte Innenarchitektin, fasst das Konzept für die Restaurierung und Sanierung wie folgt zusammen: «Es ist immer eine Frage der Priorisierung. Bei der Chesa Gregori galt es erst-rangig die Spuren der Baugeschichte und die Historie des Gebäudes zu erhalten. Alles weitere musste sich dem unterordnen.» Entsprechend fielen die meisten Entscheidungen bei der Projektentwicklung zugunsten des Erhalts des architektonischen Erbes aus. Die charakteristischen Kalträume wurden zu einem primären Teil des Gestaltungsplans. Lediglich Abschnitte der Eingangsebene und die Wohnräume im ersten und zweiten Obergeschoss wurden als beheizbare Einheiten organisiert. Konträr dazu erhielt die Scheune, die sich mit mehreren Lageretagen über die gesamte Höhe des Hauses erstreckt, nur eine elektronische Grundausstattung. Weitere unterschiedlich grosse, beinahe sakral anmutende Kaltbereiche sind die Alleinstellungsmerkmale der Chesa Gregori. Zukünftig sollen sie im Rahmen von Ausstellungen und

preint d'histoire pour des événements culturels très diversifiés. «Il en résulte une situation unique qui permet à l'innovation de se fondre dans la tradition», explique Remo Derungs.

En 2018, Patrimoine suisse a décerné le Prix Wakker à la fondation Nova Fundaziun Origen pour son travail et ses divers projets à Riom. L'étable transformée est devenue un point central du village, contribuant au développement durable de toute la région d'Oberhalbstein.

REMISE EN QUESTION DES NORMES DE CONFORT

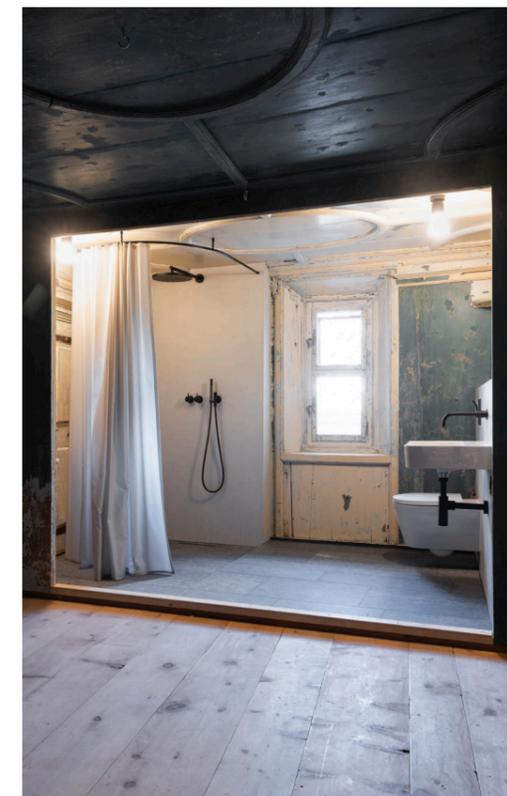
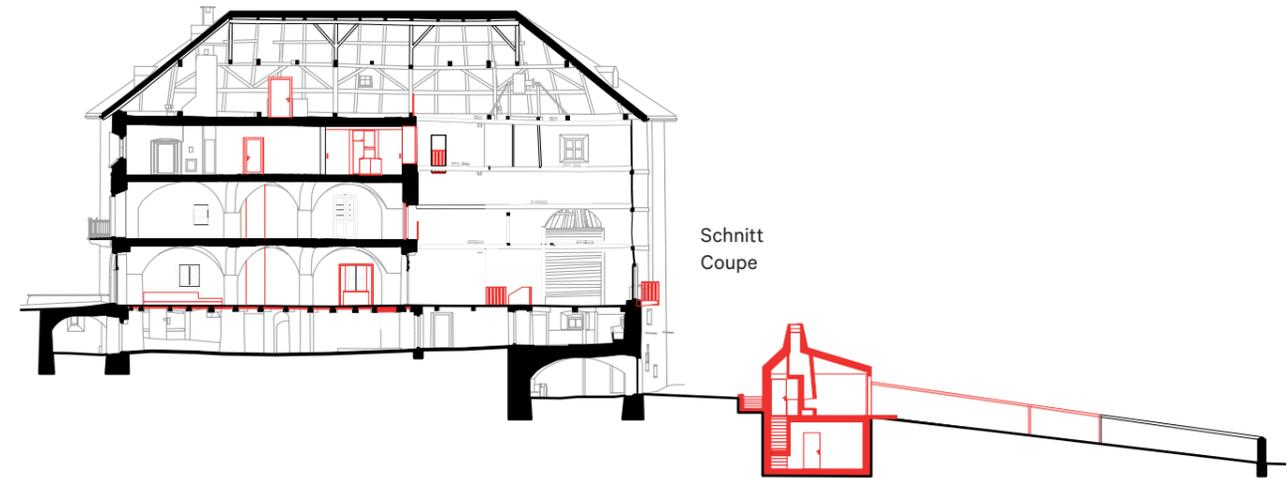
La maison de maître Chesa Gregori, datant du 16^{ème} siècle à Zuoz, représente un autre exemple frappant. Déjà d'importance locale et culturelle, ce bâtiment servait autrefois à la fois d'exploitation agricole, de résidence et de lieu de représentation. De longues recherches sur la construction ont révélé d'innombrables interventions et une profonde histoire de développement. Carmen Gasser résume ainsi le concept de restauration et d'assainissement: «C'est toujours une question de priorité. Dans le cas de la Chesa Gregori, il s'agissait en premier lieu de conserver les traces de l'histoire de la construction et l'histoire du bâtiment. Tout le reste devait être subordonné à cela». En conséquence, la plupart des décisions prises lors du développement du projet l'ont été en faveur de la conservation de l'héritage architectural. Les espaces froids caractéristiques ont été intégrés dans le plan d'aménagement. Seules certaines parties du niveau d'entrée et les pièces d'habitation du premier et du deuxième étage ont été organisées en unités chauffées. En revanche, la grange, qui s'étend sur toute la hauteur de la maison avec plusieurs étages de stockage, n'a reçu qu'un équipement électronique minimal. D'autres zones froides de tailles différentes, à l'aspect presque sacré, caractérisent la Chesa Gregori. À l'avenir, elles seront ouvertes au public dans le cadre d'expositions et d'événements.

Gasser, Derungs ont aussi utilisé des espaces froids comme élément conceptuel lors de la transformation d'une étable vieille de 200 ans à Scharans en maison individuelle. La transformation a été développée à partir de l'existant. Pour assurer le confort, Gasser, Derungs ont intégré à l'enveloppe du bâtiment une composition spatiale additive, composée de trois cubes en bois de tailles

Passend zu den historisch geprägten Fassaden wurde auch der Innenbereich der Chesa Gregori in Zuoz zugunsten des Charakters saniert. Die atmosphärischen Räume bieten neues Potenzial für die Entwicklung des ortsbildenden Bauwerks.

L'intérieur de la Chesa Gregori à Zuoz a été rénové en préservant son caractère. Les espaces offrent un nouveau potentiel pour le développement de ce bâtiment emblématique du lieu.

Foto | Photo
Benjamin Hofer



Weitere Bilder und Pläne zur Chesa Gregori finden sich auf Swiss Arc.

D'autres photos et plans de la Chesa Gregori sont disponibles sur Swiss Arc.





Drei eingesetzte Holzkuben bieten im zum Wohnhaus umgebauten Stall in Scharans zeitgemässen Wohnkomfort. Die umgebenden Kalträume lassen die Materialität und Stimmung des Altbaus noch immer gut spürbar.

Trois cubes en bois offrent un confort d'habitation moderne dans une étable transformée en maison d'habitation à Scharans. Grâce aux pièces froides qui les entourent, la matérialité et l'ambiance de l'ancien bâtiment sont encore bien perceptibles.

Fotos | Photos Ralph Feiner



Weitere Bilder und Pläne zum umgebauten Stall in Scharans finden sich auf Swiss Arc.

D'autres photos et plans de l'étable transformée de Scharans sont disponibles sur Swiss Arc.



Veranstaltungen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden.

Kalte Räumlichkeiten als konzeptionelles Element haben Gasser, Derungs in einem kleineren Massstab auch beim Umbau eines rund 200 Jahre alten Stalles in Scharans angewendet. Die Umnutzung in ein Einfamilienhaus wurde aus dem Bestand heraus entwickelt. Für die Behaglichkeit setzten Gasser, Derungs in die prägnante Gebäudehülle eine additive Raumkomposition – bestehend aus drei unterschiedlich grossen Holzkuben. Miteinander verbunden bespielen sie die beiden Geschosse und bieten rund 110 Quadratmeter Wohnfläche. «Es ist ein funktionales Wechselspiel zwischen warmen und kalten Räumen entstanden, welche die Atmosphäre ergänzen, aber nicht komplett überformen», fasst Gasser das Ergebnis zusammen. Der Ansatz ermöglichte es, eine zeitgemässe Wohn- und Arbeitsumgebungen zu schaffen und dennoch die Geschichte und Kultur des Bauwerkes zu bewahren.

DAS GRÖSSERE GANZE

Ab wann und in welchem Ausmass ist ein Umbau oder gar Neubau in alpinen Gebieten überhaupt vertretbar? Was wird priorisiert – das menschliche Bedürfnis, die Nachhaltigkeitsaspekte, das Ortsbild oder die Historie? Diverse Ausgangslagen führen zu abweichenden Antworten. Es macht einen Unterschied, ob sich ein Gebäude, wie etwa der Stall von Gasser, Derungs in Scharans, in einem gut erschlossenen Dorf oder abseits im Hochgebirge befindet. Bei einem Umbau im Dorf sind die meisten technischen Grundlagen und Anschlüsse bereits vorhanden und

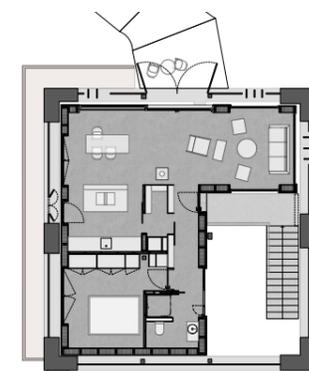
différentes. Reliés entre eux, ils occupent les deux étages et offrent environ 110 mètres carrés de surface habitable. «Il en résulte une alternance fonctionnelle entre des espaces chauds et froids qui complètent l'atmosphère sans la transformer complètement», résume Carmen Gasser à propos du résultat. Cette approche a permis de créer un environnement de vie et de travail contemporain tout en préservant l'histoire et la culture du bâtiment.

UNE VISION PLUS LARGE

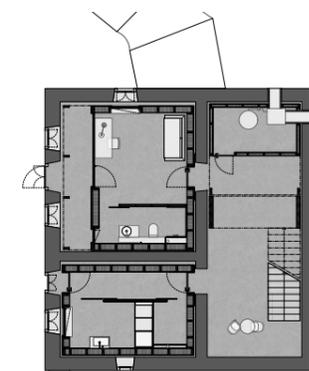
À quel moment et dans quelle mesure une transformation ou même une nouvelle construction est-elle justifiable dans les régions alpines? Quels sont les priorités – les besoins humains, la durabilité, le site ou l'histoire? Chaque situation initiale conduit à des réponses divergentes. Il y a une différence notable entre un bâtiment, comme l'étable de Gasser, Derungs à Scharans, situé dans un village bien desservi, et un autre, isolé en haute montagne. En cas de transformation dans un village, la plupart des infrastructures techniques et des raccordements sont déjà en place et le transport est plus ou moins facile. Une transformation ou un changement d'affectation peut revitaliser le village et contribuer à une communauté villageoise intacte.

Une fois encore, l'infrastructure de base fait défaut en haute montagne, et les questions relatives à la durabilité, à l'écologie et à la logistique sont d'autant plus présentes, ce qui rend la justification beaucoup plus difficile.

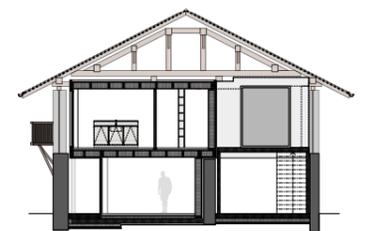
«Chaque projet doit être évalué indépendamment et replacé dans son contexte. En



Erdgeschoss
Rez-de-chaussée



Obergeschoss
Étage



Schnitt A
Coupe A

auch der Transportweg gestaltet sich mehr oder weniger einfach. Ein Umbau oder eine Nutzungsänderung kann das Dorfleben und die Ortsentwicklung fördern und zu einer intakten Dorfgemeinschaft beitragen.

Wiederum abgeschnitten im Hochgebirge fehlt es an einer grundsätzlichen Infrastruktur und Fragen bezüglich der Nachhaltigkeit, Ökologie und Logistik sind umso präsenter, was eine Rechtfertigung massgeblich erschwert.

«Jedes Projekt muss unabhängig begutachtet und in einen Kontext gesetzt werden. Vor allem im Gebirge kann nicht schubladisiert gedacht werden. Ein kritisches Hinterfragen und eine verantwortungsbewusste Haltung sind unabdingbar», positioniert sich Derungs. Egal ob Neubau, Transformation oder Umbau, im Endeffekt setzen Gasser, Derungs stets darauf, einen Mehrwert für die Qualität des Ortes und dessen Atmosphäre zu erzielen. Darauf stützen sie sich nicht nur im Rahmen der Innenarchitektur, sondern auch übergreifend in den Bereichen Architektur und Szenografie.

GANZHEITLICHE KONZEPTE

Gasser, Derungs streben nach Aussen- wie Innenräumen, die jeweils als ganzheitliche Orte wahrgenommen werden. Um das zu erreichen, werden zusätzlich zu den architektonischen Entscheidungen vor allem auch das Raumempfinden und die Atmosphäre in die Konzeptentwicklung miteinbezogen. Neben dem Visuellen spielt Haptik, Akustik und Geruch eine bedeutende Rolle. Dafür lassen die Gestalter*innen Strategien aus den Disziplinen Architektur, Innenarchitektur und Szenografie nahtlos ineinandergreifen. Das Team von Gasser, Derungs versucht im Entwurfsprozess über das Bestimmen von Geometrien, Materialien und Konstruktionsweisen hinaus stets eine zeitliche Dimension mitzudenken. So wird der Raum als ein Instrument zur Strukturierung von Dramaturgien gedacht.

Ein gutes Beispielhaft dafür ist der Umbau einer alten Remise in eine Gaststätte im bündnerischen Fürstenaun nahe Thusis. Betreiber und Sternekoch Andreas Caminada strebte ein hochstehendes, vegetarisches Restaurant an, in dem er Zutaten aus dem eigenen Garten serviert. Gasser, Derungs entwickelten dafür ein ungewöhnliches Raumkonzept: Die Gäste sitzen im exklusiven Restaurant Oz unmittelbar in der Küche. Der Koch kocht an einer

montagne, il est crucial de ne pas penser de manière cloisonnée. Une remise en question critique et une attitude responsable sont indispensables», se positionne Remo Derungs. Que ce soit pour une nouvelle construction, une transformation ou un réaménagement, Gasser, Derungs cherchent toujours à obtenir une plus-value pour la qualité et l'atmosphère du lieu. Cette approche s'applique non seulement à l'architecture d'intérieur, mais aussi de manière transversale à l'architecture et à la scénographie.

DES CONCEPTS GLOBAUX

Gasser, Derungs s'efforcent de concevoir des espaces extérieurs et intérieurs qui soient perçus comme des lieux globaux. Pour y parvenir, en plus des décisions architecturales, c'est surtout la sensation de l'espace et de l'atmosphère qui sont prises en compte dans le développement du concept. Outre le visuel, le toucher, l'acoustique et l'odorat jouent également un rôle important. Pour ce faire, les concepteur-riche-s font appel à des stratégies issues des disciplines de l'architecture, de l'architecture d'intérieur et de la scénographie qui s'imbriquent parfaitement les unes dans les autres. Dans le processus de conception, l'équipe de Gasser, Derungs essaie de dépasser la détermination des géométries, des matériaux et des modes de construction pour prendre en compte la dimension temporelle. L'espace est ainsi pensé comme un instrument de structuration des dramaturgies.

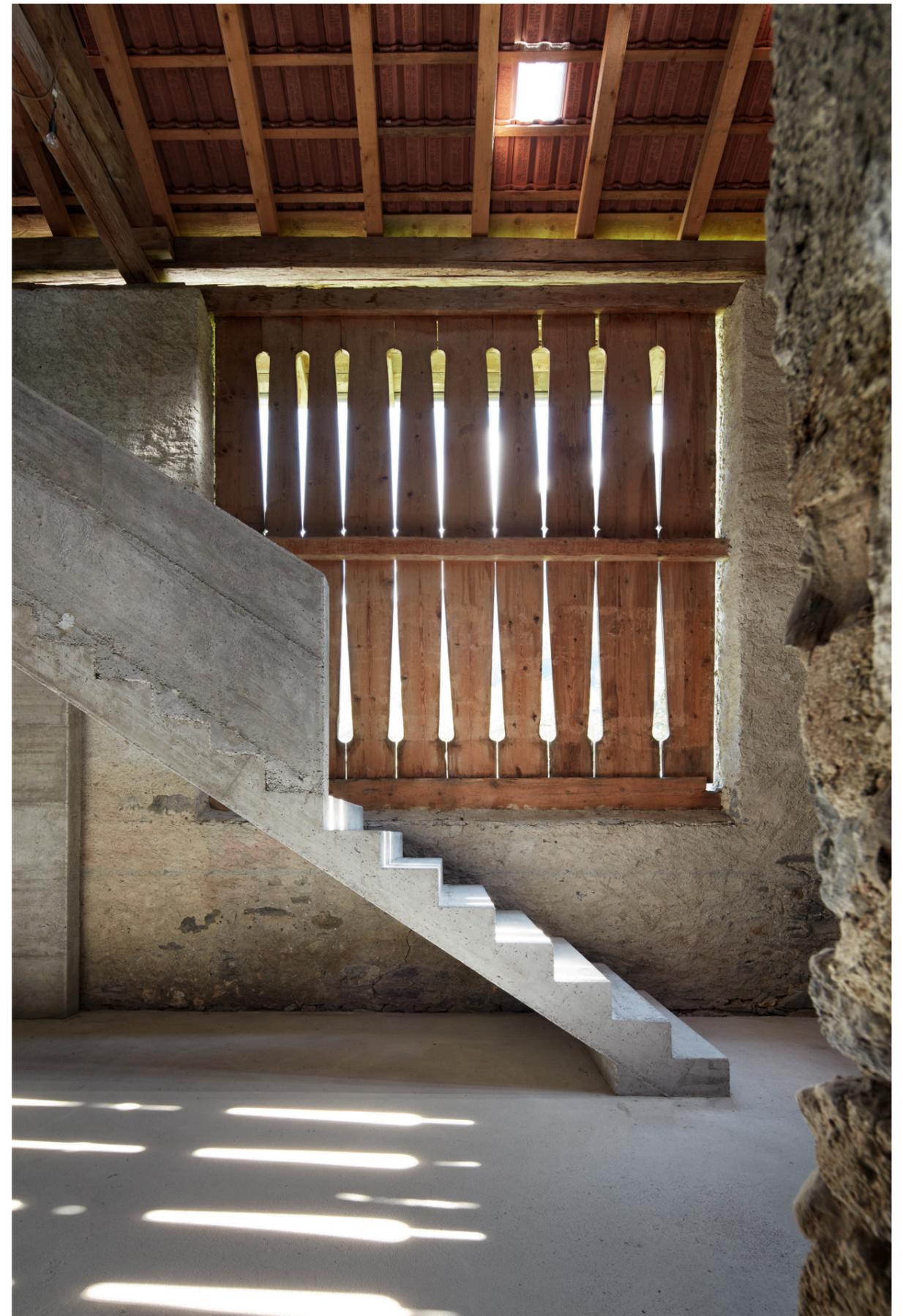
La transformation d'un ancien hangar en restaurant à Fürstenaun, dans les Grisons, près de Thusis, en est un bon exemple. Le propriétaire et chef étoilé Andreas Caminada souhaitait créer un restaurant végétarien haut de gamme dans lequel il servirait des ingrédients issus de son propre jardin. Gasser, Derungs a développé pour cela un concept d'espace inhabituel: dans le restaurant Oz, les convives sont installés directement dans la cuisine. Le chef prépare les plats sur un îlot central, entouré par les tables des client-e-s.

Cette configuration permet aux convives d'être au plus près de l'action, créant ainsi une atmosphère particulière où la cuisine devient le cœur battant du lieu. On s'assied ainsi directement en face du cuisinier – comme au bar – mais à une hauteur ergonomiquement adaptée, afin que le repas puisse être pris dans une position confort-

Auch wenn er nun als Einfamilienhaus dient: Beim ehemaligen Stall in Scharans konnten die prägenden Raumwirkungen im Innen- und Aussenbereich erhalten werden.

Même si elle sert désormais de maison individuelle, l'ancienne étable de Scharans a pu conserver ses effets spatiaux marquants à l'intérieur comme à l'extérieur.

Foto | Photo Ralph Feiner





Für die Ausstattung des Restaurants Oz in Fürstenuau wurden ergonomische Aspekte mit funktionalen in ein Gleichgewicht gebracht. Die Kochinsel, welche zugleich Esstisch ist, besticht durch ihre ungewöhnliche Formensprache.

Pour l'équipement du restaurant Oz à Fürstenuau, les aspects ergonomiques ont été équilibrés avec les aspects fonctionnels. L'îlot de cuisine, qui fait également office de table à manger, séduit par ses formes inhabituelles.

Fotos | Photos
Gaudenz Danuser



Weitere Bilder und Pläne zum Restaurant Oz finden sich auf Swiss Arc.

D'autres photos et plans du restaurant Oz sont disponibles sur Swiss Arc.



Insel und der Tisch für die Gäste befindet sich direkt um dieses additive Element herum.

So wird dem Koch unmittelbar gegenüber gesessen – ähnlich wie an einer Bar – jedoch auf einer ergonomisch angepassten Höhe, damit das Essen in einer gemütlichen Haltung eingenommen werden kann. Derungs meint dazu: «Mit dieser besonderen Atmosphäre rücken wir das Kochen als gestalterisches Handwerk in den Mittelpunkt.» Für die räumliche Ausgestaltung wurde neben den funktionalen und ästhetischen Aspekten auf die lokale Handwerkskunst gesetzt. Dass die bestehende Bausubstanz stark sichtbar blieb, ist Teil vom ausgearbeiteten Designkonzept. Für Caminada ist die Imperfektion des Raumes kein negativer Aspekt, sondern ein bereichernder. Entsprechend wurde der Verputz lediglich mit blauer Farbe übermalt, um die verschiedenen Elemente optisch zusammenzuführen. Die Kombination aus alter und neuer Substanz verleiht dem Restaurant eine einzigartige Aura. Szenografisch gedacht und zugleich funktional erlauben die Räumlichkeiten Platz für 12 bis 15 Personen.

Das Konzept erzielte über das Bauwerk hinweg einen Mehrwert für ganz Fürstenuau. Denn der Ort hat sich dank Caminadas Gastronomie mittlerweile als kulinarische Hochburg etabliert und es wird regelmässig ein Markt abgehalten, auf dem Landwirte und Hersteller aus der Region ihre Waren anbieten. Das fördert nicht nur die Dorfgemeinschaft, die Lebensqualität und gibt lokalen Betrieben Aufwind, sondern schreibt auch die Geschichte des Ortes nachhaltig weiter.

Durch die Bewahrung des historischen Dorfbildes und mit der Etablierung eines gesunden Tourismus versprechen sich Gasser, Derungs einen Mehrwert für die breite Bevölkerungsschicht im Gebirge. Den überdimensionalen alpinen Resorts und sich leerenden Täler zum Trotz entwickeln sie Projekte für eine zeitgemässe Wirtschaft, für die Verzahnung mit den sozialen Strukturen der Dörfer und für das Überleben von Kleinbetrieben. Sie präsentieren einen architektonischen Ansatz, der sich gegen die Monokultur stellt und mit der Förderung einer intakten Dorfgemeinschaft sowohl den Resorts als auch der alpinen Brache trotzt.

table. Remo Derungs déclare à ce sujet: «Avec cette atmosphère particulière, nous plaçons la cuisine en tant qu'artisanat créatif au centre». En privilégiant l'artisanat local dans l'aménagement de l'espace et en laissant la structure existante largement visible, Gasser, Derungs ont su préserver l'authenticité du lieu tout en lui insufflant une nouvelle vie. Le fait que la structure existante soit restée fortement visible fait partie du concept de design élaboré.

Pour Caminada, l'imperfection n'est pas un aspect négatif, mais enrichissant. En conséquence, le crépi a simplement été peint en bleu afin de réunir visuellement les différents éléments. La combinaison harmonieuse entre les éléments anciens et contemporains confère au restaurant une atmosphère unique. Pensés de manière scénographique et en même temps fonctionnels, les locaux permettent d'accueillir entre 12 et 15 personnes.

Au-delà de la construction, le concept a permis d'obtenir une plus-value pour l'ensemble de Fürstenuau. En effet, grâce à l'Oz, le village s'est entre-temps établi comme un haut lieu de la gastronomie. Un marché est régulièrement organisé, sur lequel les agriculteurs et les producteurs de la région proposent leurs marchandises. Cela ne favorise pas seulement la communauté villageoise, la qualité de vie et les entreprises locales, mais écrit également l'histoire du lieu de manière durable.

En préservant l'identité historique des villages et en favorisant un tourisme durable, Gasser, Derungs aspirent à créer une plus-value pour l'ensemble de la population montagnarde. Leurs projets, axés sur une économie moderne et une intégration harmonieuse dans les communautés locales, défient la tendance à la standardisation et contribuent à préserver le caractère unique des villages alpins. Ils présentent une approche architecturale qui s'oppose à la monoculture et qui, en favorisant une communauté villageoise intacte, défie aussi bien les complexes touristiques que les friches alpines.